



醫療衛生服務 Medical and Health Services

東華三院的服務宗旨是為市民提供優質的中西醫醫療衛生服務、維持歷史悠久的贈醫施藥傳統、發揚「救病拯危」精神，並以病者福祉為依歸，致力發展中西醫藥結合治療。

The missions of TWGHs are to provide the citizens with quality Chinese and Western medicine and health services, to maintain the long-standing free medical services, and to strive to heal the sick and relieve the distressed. Over the years, the Group has actively developed integrated Chinese and Western medicine treatment for the benefit of patients.

34
醫療衛生服務單位
Medical and Health
Service Units

\$55million
免費醫療服務
Free Medical
Services

2,652
病床
Hospital
Beds

東華三院共有34個醫療衛生服務單位，提供中西醫藥服務、健康普查服務及長者健康服務，當中包括本院董事局透過醫院管治委員會多數席位積極參與管理的5間醫院，即東華醫院、廣華醫院、東華東院、東華三院黃大仙醫院及東華三院馮堯敬醫院。5間醫院共設有2,652張病床。醫院管治委員會名單見附錄M2。

其他由東華三院提供的醫療衛生服務及中醫藥服務，包括5間分別位於廣華醫院、東華醫院、東華三院黃大仙醫院、東華東院及東區尤德夫人那打素醫院的中醫藥科研中心、5間中西醫藥結合治療中心／服務單位、1間中西醫結合健康管理中心（上醫館）、2間中醫流動診所、1間中藥檢驗中心、1項中醫外展服務、1間中央煎藥中心、2個中醫普通科門診部、2個婦女健康普查部、1間綜合診斷及醫療中心、1間電腦掃描中心、1間內視鏡中心、1間血液透析中心、1間復康中心、3間牙科診所及1項長者牙科外展服務項目。各醫療服務單位資料見附錄M1、M3及M4。

TWGHs has 34 medical and health service units providing Chinese and Western medicine services, health screening and elderly health services. The Board of Directors takes an active role in management of 5 hospitals through the Hospital Governing Committees, including Tung Wah Hospital, Kwong Wah Hospital, Tung Wah Eastern Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital. The 5 Hospitals provide 2,652 beds in total. The list of Hospital Governing Committee Members is shown in Appendix M2.

Other medical and health services and Chinese medicine services provided by TWGHs include 5 Chinese medicine clinical centres located in Kwong Wah Hospital, Tung Wah Hospital, TWGHs Wong Tai Sin Hospital, Tung Wah Eastern Hospital and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital, 5 integrated Chinese and Western medicine treatment centres/service units, 1 centre of integrated health management, 2 Chinese medicine mobile clinics, 1 Chinese medicine control centre, 1 Chinese medicine outreaching service unit, 1 centralised decoction centre, 2 Chinese medicine general outpatient clinics, 2 well women clinics, 1 integrated diagnostic and medical centre, 1 computed tomography imaging centre, 1 endoscopy centre, 1 haemodialysis centre, 1 rehabilitation centre, 3 dental clinics and an establishment in support of outreaching dental services for the elderly. Information of medical service units is shown in Appendixes M1, M3 and M4.



東華醫院
Tung Wah Hospital



廣華醫院
Kwong Wah Hospital



東華東院
Tung Wah Eastern Hospital



東華三院黃大仙醫院
TWGHs Wong Tai Sin Hospital



東華三院馮堯敬醫院
TWGHs Fung Yiu King Hospital

免費醫療服務

東華三院自1870年創院以來，一直堅持為有需要人士提供免費醫療服務，即使面對醫療成本不斷上漲的壓力，東華三院仍然竭力維持「贈醫施藥」的傳統，為市民提供免費醫療服務，包括：

- 免費病床600張；
- 免費普通科和專科門診服務，並按政府的收費標準代求診者向政府繳付費用；及
- 免費中醫普通科門診服務，當中部分開支由衛生署資助。

2016/2017年度免費醫療服務的總支出預算為5,500萬元，受惠人數超過100萬人次。

免費中醫講座

東華三院與其他醫院及機構合辦免費中醫講座，讓病患者、復康者及公眾人士認識中醫健康的概念，以及中醫日常防病養生的生活智慧。年度內共舉辦約40場講座，參加人數超過1,500人。

免費中醫健康諮詢

東華三院獲醫院管理局港島西聯網邀請參加於2016年11月25日舉行的「員工健康週」，本院派出中醫師於瑪麗醫院為聯網的員工提供免費中醫諮詢服務。



▲ 本院中醫師主持免費中醫講座。

TWGHs Chinese medicine practitioners staged free health talks.

病人助醫計劃

承蒙各界善長慷慨捐助，東華三院成立多項病人助醫計劃，包括中醫藥癌症治療助醫計劃、中西醫結合治療助醫計劃和腎科病人助醫計劃，以資助有經濟困難的癌症、腎衰竭等各類病患者接受本院中醫、住院中西醫結合治療和血液透析服務。

捐款予撒瑪利亞基金

東華三院董事局捐款200萬元予撒瑪利亞基金，援助有需要的病人。

Free Medical Services

TWGHs has been providing free medical services for the needy in the community since its inception in 1870, and still strives to uphold the tradition of providing free medical services despite escalating medical costs in recent years, which include :

- 600 free beds;
- free general and specialist outpatient services, by paying the hospital charges for the patients according to the Government fee scale; and
- free Chinese medicine outpatient services, with partial subvention of operating expenses from the Department of Health.

The estimated expenditure on free medical services in 2016/2017 was about \$55 million, serving over 1 million visits.

Free Chinese Medicine Health Talks

TWGHs jointly organised free talks on Chinese medicine with other hospitals and organisations for patients, rehabilitants and the general public, with the aim of introducing the basic concepts and wisdom of Chinese medical science, and its amazing efficacy in preventing illness and nurturing good health in daily life. Some 40 talks were provided to over 1,500 participants in 2016/2017.

Free Chinese Medicine Consultations

TWGHs was invited by Hong Kong West Cluster of the Hospital Authority to participate in the "Staff Health Week" on 25 November 2016. Our Chinese medicine practitioners provided free Chinese medicine consultations to the cluster staff at Queen Mary Hospital.

Patient Assistance Funds

Generous contributions from donors in all walks of life has enabled the Group to set up different assistance funds for patients, including the Cancer Patient Assistance Fund, the Patient Assistance Fund for Integrative Medicine, and the Renal Patient Assistance Fund. They provide financial support for patients with different diseases, namely cancer and renal failure, to receive the Chinese medicine, integrated Chinese and Western medicine and haemodialysis services provided by the Group.

Donation to Samaritan Fund

TWGHs Board of Directors made a \$2 million donation to the Samaritan Fund to provide assistance to the patients in need.



◀ 馬陳家歡主席（中）代表董事局致送200萬元捐款支票予醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士（右），以支持撒瑪利亞基金。

Mrs. Katherine MA (centre), the Chairman, presented on behalf of the Board the \$2 million donation cheque to Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP (right), Chairman of the Hospital Authority, in support of the Samaritan Fund.

資助購買高價先進醫療用品

隨著醫療科技日新月異，醫療服務及其成效不斷提升，例如引入微創手術及輔助生育服務，惟有關服務所需用品費用高昂，並且屬於醫院管理局的病人自費項目，部分病人未能負擔。有見及此，東華三院董事局撥款資助有需要的病人購買有關的醫療用品，包括神經外科、介入放射及微創手術的用品，抽取乳房組織的刺針，以及輔助生育服務所需的實驗室用品，讓有需要的病者得到適切的治療。

病人互助組織

本院非常支持全人治療，包括身、心、靈的治療，因為病人除了身體上承受痛楚外，還要處理心靈以至精神上所承受的壓力與情緒問題。因此，東華三院董事局撥款資助屬下醫院的病人互助組織，包括腎病、糖尿病、乳癌、中風、紅斑狼瘡及老人日間醫院等病人互助小組，舉辦不同的健康教育和社交活動，讓患者及家人互相交流、互相扶持。

設立東華三院樂儀癌病治療資助基金

雖然癌症已經成為危害生命的頭號殺手，但現代醫學有不少有效藥物及療法可以控制腫瘤生長、減低復發率、增加患者生存機會或延長生命；可惜新藥物及療法價錢昂貴，在公立醫院屬於自資購買的醫療項目，部分病人因未能負擔而失去治療機會。有見及此，善心人士發起成立「東華三院樂儀癌病治療資助基金」，秉承東華三院贈醫施藥的傳統，讓患者及家屬在危病徬徨中得到支援。基金首階段撥款300萬元為有臨床需要及合符資格的東華醫院乳癌中心病人，提供政府安全網未能資助的乳癌治療。其他資助項目將按病人的臨床需要，由主診醫生推薦並由基金設立的專家小組審批。

Subsidising Expensive and Advanced Medical Devices

Advances in medical technology result in continuous enhancement in the quality and efficacy of medical services, such as the introduction of minimal invasive surgery and assisted reproduction services. However, the devices required for these services are self-financed items under the Hospital Authority, putting them beyond the affordability of many patients. TWGHs Board of Directors therefore allocated funding to subsidise needy patients and help them obtain necessary medical devices and services, including consumables for neurosurgery, interventional radiology and minimal invasive surgery, needles for breast biopsy, and laboratory items for assisted reproduction services.

Patient Support Groups

TWGHs fully supports the concept of a holistic approach to treatment, in which the patient's physical pain, psychological and spiritual discomfort and the stress caused by illnesses are also taken into account. TWGHs Board of Directors allocated funding to subsidise patient support groups at the Group's hospitals to support health education and social activities for patients to facilitate mutual support and sharing among patients and their families. These support groups include the mutual aid groups formed by patients of renal diseases, diabetic mellitus, breast cancer, stroke, systemic lupus erythematosu and geriatric day hospital, etc.

Setting up TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund

Although cancer has already become the first life-threatening killer, there are medications and therapies which can control advancement of tumor, reduce relapse rate, increase chance of survival or prolong life. As the new medications and therapies are expensive and self-financed items in public hospitals, most patients cannot afford them and subsequently lose the chance of therapy. With inspiration of the Group's fine tradition of free medical services, various generous donors initiated the setting up of "TWGHs MK Cancer Treatment Subsidy Fund" which aims at providing support to needy cancer patients and their families during despair. At the first stage, the Fund allocated \$3 million to provide eligible breast cancer patients of Tung Wah Hospital with financial subsidy on breast cancer therapy which are not covered by the Government's safety net. Subsidy on other items will be recommended by attending doctor according to patients' clinical needs for consideration of the Expert Panel formed under the Fund.

創新思維 嶄新服務 Creativity Brings New Services

多元化的中醫保健養生產品

東華三院李恩李銻麟父子中央煎藥中心於2015年10月成立，為全港首間由非牟利機構營運、規模最大的中央煎藥中心。中心除為本院屬下中醫診所提供煎藥及煎劑派遞服務外，本年度亦推出藥膳湯料及中藥膏方，加上本院的草本健康茶包，為市民提供更多中醫保健養生的選擇。



Diversified Chinese Herbal Healthcare Products

The TWGHs Lee Yen & Lee Yuk Lun, JP, Father and Son Centralized Decoction Centre that was established in October 2015, is the first and largest decoction facility run by a non-profit organisation in Hong Kong. In addition to providing decocting and decoction delivery services, the Centre has launched new products including herbal soup packs, herbal pastes and tea bags to provide public with more Chinese medicine healthcare choices.

◀ 藥膳湯料、中藥膏方及草本健康茶包為市民提供更多中醫保健養生的選擇。

Herbal soup packs, herbal pastes and tea bags provide more Chinese medicine healthcare choices for the public.

成立內視鏡中心

大腸癌是香港最常見的癌症之一，本港於2014年錄得2,304宗大腸癌死亡個案，死亡率在癌症中排行第2位。由於香港人口老化，預計大腸癌的個案數將會進一步上升；而早期的大腸癌可能沒有明顯症狀，但到確診時已屬晚期，若能及早發現並加以治療，可提高痊癒機會。故此，東華三院董事局撥款於北角成立內視鏡中心，提供大腸鏡及胃鏡檢查、專科服務如腸胃肝臟專科，以及身體檢查服務。中心已於2017年1月投入服務，開幕典禮亦於2017年2月28日舉行，由食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士主禮。



▲ 設備完善的內視鏡室
Well-equipped endoscopy room



▲ 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（左八）、馬陳家歡主席（左七），以及董事局成員主持剪綵儀式。
Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP (left 8), Secretary for Food and Health, Mrs. Katherine MA (left 7), the Chairman and Board of Directors officiated at the Ribbon-cutting Ceremony.

參與政府推行的「大腸癌篩查先導計劃」

政府於2016年9月推行「大腸癌篩查先導計劃」，資助特定年齡組別的市民接受大腸癌篩查。此計劃採用公私營協作模式，邀請私營醫療服務提供者包括非政府機構提供有關服務。東華三院普查及診斷中心積極參與此計劃，成為認可的服務提供者，提供一條龍的大腸癌篩查服務，包括由東華三院綜合診斷及醫療中心提供基層醫療醫生服務、東華三院內視鏡中心提供大腸鏡檢查服務，而電腦掃描中心就為未能完成大腸鏡檢查的參加者提供電腦斷層大腸造影檢查。

參與醫院管理局的「腸道檢查公私營協作計劃」

因應病人對大腸鏡檢查服務的需求日增，醫院管理局（醫管局）推出「腸道檢查公私營協作計劃」，符合臨床資格病人可選擇在醫管局的資助下，接受由私營醫療體系提供的大腸鏡檢查服務。東華三院內視鏡中心已經參與此計劃，成為其中一間認可的服務提供者。此外，病人若未能完成大腸鏡檢查，會在醫管局的資助下獲安排到東華三院電腦掃描中心接受電腦斷層大腸造影檢查。

東華三院黃大仙醫院成立香港賽馬會復康醫療中心

東華三院黃大仙醫院獲香港賽馬會慈善信託基金撥款支持，成立香港賽馬會復康醫療中心。整項工程包括翻新3個復康病房共90張病床，

Establishing the Endoscopy Centre

Colorectal cancer is one of the most common cancers and the second most common cause of cancer death in Hong Kong, with 2,304 death cases in 2014. It is anticipated that the number of colorectal cancer cases will increase further with the ageing population. Early stage of colorectal cancer may have no symptoms but result in end-stage discovery, while early cancer detection and treatment enables a higher recovery rate. TWGHs Board of Directors thus allocated funding to establish an Endoscopy Centre at North Point, which provides colonoscopy and gastroscopy services, as well as specialist services such as gastroenterology, hepatology and health-check services. The Centre was put into service in January 2017 and the Opening Ceremony was held on 28 February 2017 with Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, officiating.

Participating in the “Colorectal Cancer Screening Pilot Programme” of the Government

The Government launched the Colorectal Cancer Screening Pilot Programme (CRC Programme) in September 2016 to provide subsidies to encourage specific age groups to undergo colorectal cancer screening. It is a public-private partnership programme in which the private medical sector, including non-governmental organisations, was invited to provide related services. The screening and diagnostic centres of TWGHs actively participated in the Programme by becoming one of the recognised service providers, and providing “through-train” colorectal cancer screening services including primary care doctor services at the TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre, colonoscopy services at the TWGHs Endoscopy Centre and CT colonography services at the TWGHs Computed Tomography Imaging Centre.

Participating in the “Colon Assessment Public-Private Partnership Programme” of the Hospital Authority

Increasing demand for colonoscopy in public hospitals resulted in the Hospital Authority (HA) implementing the “Colon Assessment Public-Private Partnership Programme”, where eligible patients are offered HA subsidy to undergo colon specialist assessment in the private medical sector. The TWGHs Endoscopy Centre enrolled in the Programme and became recognised providers for colonoscopy specialist services. Patients who could not complete colonoscopy were referred to the TWGHs Computed Tomography Imaging Centre for a colonography with HA subsidy.

New Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre at TWGHs Wong Tai Sin Hospital

TWGHs Wong Tai Sin Hospital set up the Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre with a generous donation from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The Project included the renovation of 3 rehabilitation wards with

以及添置新設施及醫療儀器。工程於2016年年初竣工，並於2016年6月15日舉行開幕典禮，邀得香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生、醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士及醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士主禮。

中心的特色是將醫院內所有復康服務集中於同一樓層，以加強復康療程的成效。中心設有多用途室，讓院友透過復康及社交活動互相扶持。此外，中心亦配備多項先進的復康設施及醫療儀器，包括懸掛式病人運送系統，為病人提供更全面的復康服務，並提升醫護人員的職業安全及健康。

90 beds and the acquisition of new facilities and medical equipment. The works were completed in early 2016 and were followed by an Opening Ceremony on 15 June 2016, where officiating guests included Mr. Leong CHEUNG, Executive Director of Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club, Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority, and Dr. LEUNG Pak Yin, JP, Chief Executive of the Hospital Authority.

The Centre features the centralisation of all the Hospital's rehabilitation services on the same floor to enhance treatment outcomes. There is a multi-purpose lounge for rehabilitation and social activities to encourage patients' mutual support and active participation. The Centre is also equipped with advanced rehabilitation facilities and medical equipment, such as ceiling-mounted hoist system which strengthens rehabilitation services and enhances the occupational safety and health of staff members.



▲ 醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士（左三）、醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士（右二）及東華三院主席暨東華三院黃大仙醫院醫院管治委員會主席馬陳家歡女士（右三）致送紀念品予香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生（左二）。

Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP (left 3), Chairman of the Hospital Authority, Dr. LEUNG Pak Yin, JP (right 2), Chief Executive of the Hospital Authority, and Mrs. Katherine MA (right 3), the Chairman of TWGHs cum Chairman of the Hospital Governing Committee of TWGHs Wong Tai Sin Hospital, presented a souvenir to Mr. Leong CHEUNG (left 2), Executive Director of Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club.

▲ 嘉賓參觀香港賽馬會復康醫療中心，並與院友一同參與活動。

Guests toured the Hong Kong Jockey Club Rehabilitation Medical Centre and participated in activities with patients.

參與醫院管理局中西醫協作計劃（第二階段）

東華三院自2014年9月起參與醫院管理局的「中西醫協作先導計劃」，旨在透過試辦項目，探討中西醫協作的模式。現時，此計劃分別於東華醫院及東區尤德夫人那打素醫院進行，由本院屬下兩間中醫教研中心安排中醫師到病房與西醫團隊合作，為合資格而患有中風或急性下腰痛的住院病人提供中醫診療服務。是項計劃已於2016年9月1日進入第二階段，在治療方案、運作流程和電腦系統等各方面也有所提升。截至2016年11月，在兩間醫院參與計劃的病人共有359人，共服務6,055人次。

東華醫院加強乳病中心服務

東華醫院乳病中心獲東華三院董事局撥款加強服務。東華醫院及瑪麗醫院血科專家團隊合作為病人提供一站式的乳病診斷和治療服務，以縮短住院時間及提升臨床成效。中心更為病人提供全面連貫的手術前健康教育和手術後照顧。

Participating in the Integrated Chinese-Western Medicine Pilot Programme (Phase II)

TWGHs has participated in the "Integrated Chinese-Western Medicine (ICWM) Pilot Programme" of the Hospital Authority since September 2014, with the aim of exploring the collaboration model of Chinese and Western medicine through small-scale pilot projects. The Programme was carried out in Tung Wah Hospital and Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital. Chinese Medicine practitioners from the 2 TWGHs Chinese Medicine Centres for Training and Research, joined hands with the Western Medicine team to provide Chinese Medicine treatment to eligible inpatients suffering from stroke or acute low back pain. Phase II of the Programme was officially launched on 1 September 2016, with enhancements to the clinical protocols, operation logistics and computer system. A total of 359 patients from the 2 Hospitals had participated as of November 2016, with 6,055 attendances.

Enhancing Breast Cancer Services of Tung Wah Hospital

The services of the Breast Centre of Tung Wah Hospital have been enhanced with funding from the TWGHs Board of Directors. One-stop multidisciplinary breast cancer diagnostic and treatment services were jointly provided by Tung Wah Hospital and the Haematology Team of Queen Mary Hospital, with the aim of shortening the duration of hospitalisation and improving clinical outcomes. The Centre also provided comprehensive and coherent pre-operation health education and post-operation care.

廣華醫院重建項目

Redevelopment of Kwong Wah Hospital



▲ 新廣華醫院設計效果圖
Illustration of new Kwong Wah Hospital

為配合現代醫療及服務發展趨勢，廣華醫院正進行重建計劃。第一期的拆卸及下層結構工程已於2016年4月獲得立法會財務委員會通過撥款6億5,480萬元進行，並於同年6月展開。相關工程預期在2018年年底完成，而整項重建計劃則預期在2025年竣工。

廣華醫院在進行拆卸和下層結構工程期間運作如常，而所有調遷工程亦已全部完成。

廣華醫院在重建後將繼續擔當急症全科醫院的角色，新增的服務及設施如下：

- 計劃增加350張病床及10間手術室；
- 於急症室增設流感徵狀隔離區域及24小時電腦斷層掃描服務，以及新增急症科病房，擴大觀察病房；
- 將專科門診診室由現在的44間增至約100間；
- 重建後的綜合日間醫療服務中心將提供一站式日間醫療服務，方便病人接受治療和長期護理；
- 新增內科腫瘤科服務，並提供前線治理、診症服務及化療計劃；及
- 增設中西醫結合病房，以拓展及提供更完善的中西醫藥醫院服務。

Kwong Wah Hospital is being redeveloped to meet the trend of modern healthcare and service development. The Finance Committee of the Legislative Council approved \$654.8 million in funding for the Main Works Package 1 (MWP1) that included the demolition and substructure works for the phase 1 redevelopment in April 2016 and the works were kick-started in June of the same year. MWP1 is expected to be completed by the end of 2018 and the whole redevelopment project is scheduled to be completed by 2025.



▲ 新醫院大樓內的中庭廣場
Atrium Hall in the new Hospital

Kwong Wah Hospital remains in operation during the demolition and substructure work. All preparatory works including the decanting and re-provisioning of services have also been completed.

After the redevelopment, Kwong Wah Hospital will maintain its role as an acute care facility, and provides additional and enhanced patient services:

- additional 350 beds and 10 operation theatres as planned;
- adequate isolation facilities and 24-hour CT Scan Services, and the expansion of the Emergency and Observation ward;
- around 100 consultation rooms for specialist outpatients in outpatient service instead of the current 44 consultation rooms;
- one-stop multi-disciplinary services in Day Care Medical Services for patients with non-acute conditions at an Ambulatory Care Centre, enabling patients to receive medical treatments;
- new Medical Oncology Services with front-line management, consultation services and chemotherapy programmes; and
- a new Chinese and Western Medicine Integration Ward to develop and enhance the Chinese and Western Medicine Hospital Services.

「向廣華醫院60年代建築致意」儀式

“OUR TRIBUTE TO KWONG WAH HOSPITAL BUILDINGS IN THE 1960s” CEREMONY



▲ 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（左七）、東華三院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席馬陳家歡女士（左六）及醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士（右六）聯同其他嘉賓主持「向廣華醫院60年代建築致意」儀式。

Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP (left 7), Secretary for Food and Health, Mrs. Katherine MA (left 6), the Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee of Kwong Wah Hospital, Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP (right 6), Chairman of the Hospital Authority, and other guests officiated at the “Our Tribute to Kwong Wah Hospital Buildings in the 1960s” Ceremony.

東華三院及醫院管理局特別在廣華醫院重建工程展開前，於2016年5月31日攜手舉辦「向廣華醫院60年代建築致意」儀式，以感謝「廣華人」過去為市民盡心服務。儀式邀得食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士主禮，並獲東華三院主席暨廣華醫院醫院管治委員會主席馬陳家歡女士、醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士、醫院管理局行政總裁梁栢賢醫生太平紳士、董事局成員、醫院管理局大會成員及廣華醫院醫院管治委員會委員出席支持。

近500名來自廣華醫院各部門的醫護人員、退休員工及嘉賓更聚首一堂，一起回顧廣華醫院往昔的點滴，並展望重建後的新大樓繼續為市民服務。當日，由廣華醫院員工組成的「BandOne」樂隊，亦特別創作了一首歌曲「Say Goodbye」，向醫院60年代的建築致意，並寄望團結團隊，繼續努力為大眾服務。

Before the commencement of the Redevelopment Project of Kwong Wah Hospital, TWGHs and the Hospital Authority jointly organised the “Our Tribute to Kwong Wah Hospital Buildings in the 1960s” Ceremony to commemorate the soon-to-be demolished hospital buildings on 31 May 2016. Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, presided over the Ceremony, while Mrs. Katherine MA, the Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee of Kwong Wah Hospital, Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority, Dr. LEUNG Pak Yin, JP, Chief Executive of the Hospital Authority, Board of Directors, Board Members of the Hospital Authority, and Members of the Hospital Governing Committee of Kwong Wah Hospital also took part.

Some 500 medical and nursing staff from different departments, retired staff members and guests gathered to commemorate the moments they spent at Kwong Wah Hospital, all hoping the redeveloped hospital buildings to provide quality services to the general public continually. During the Ceremony, the “BandOne” band formed by Kwong Wah Hospital staff members, performed their self-composed song “Say Goodbye” to pay tribute to the Hospital buildings in the 1960s and to encourage the team to stay united in serving the community at large.

於廣華醫院設立善緣資訊站

為向每位支持東華三院及廣華醫院的善長致以衷心感謝，在本院資訊科技處的協助下，於東華三院徐展堂門診大樓地下設置善緣資訊站，讓原設於廣華醫院的每件紀念碑記、標牌、瓷相、銅像及命名服務單位的影像，以互動的形式重現眼前。

廣華醫院及東華三院黃大仙醫院劃分至九龍中醫院聯網

為了優化醫院聯網的劃分界線，醫院管理局將廣華醫院及東華三院黃大仙醫院由九龍西醫院聯網重新劃分至九龍中醫院聯網，有關的行政安排由2016年12月1日生效，其他服務包括臨床服務的重組則將於2017年4月1日後分階段實施。

東華醫院提升中央自動補給系統

東華醫院推行「中央自動補給系統計劃」，由中央統籌及管理病房內的消耗品，包括醫療消耗品、個人防護裝備用品、中央消毒物品及被服，並定期檢查病房內的儲備，確保存量足以應付需求。是項計劃有助減低前線醫護人員處理消耗品的工作量，讓他們專注照顧病人。計劃已經順利推展到該院的16個病房及臨床部門。根據2016年7月進行的意見調查，各病房及臨床部門均十分支持此計劃，並滿意其成效。



◀ (左圖)「中央自動補給系統計劃」推行後，物資存放更井然有序。

(Left photo) Stocks were kept in a more systematic way following the implementation of the "Enhancement of Central Coordinated Refill Services Programme".

◀ (右圖)物品貼上名稱及條碼標籤，以便準確記錄，並方便庫存管理。

(Right photo) Items are labelled clearly with a name and barcode for accurate records and easier stock control.

東華東院加強眼科教學

東華三院董事局撥款為東華東院手術室添置一套遙距視像系統，直接將眼科手術的過程現場直播到醫院眼科中心的活動室，以便進行教學，提升眼科教學質素。

東華東院推行智能手機流動應用程式

隨著智能手機的普及，醫院管理局推出流動應用程式「預約通」及「e藥通」。東華東院眼科於2016年9月推行「預約通」，提供專科門診新症輪候時間、地址及聯絡電話等資訊，病人亦可透過此程式預約眼科新症。另外，醫院的藥劑部亦推行「e藥通」，提供最新的藥物資訊，以及輪候取藥的即時資訊；病人亦可設定自動提示信息，於藥物配妥時收到信息，毋須在藥房等候。

Information Kiosk for the Remembrance of Kwong Wah Hospital Donors

The Information Technology Branch assisted in building an information kiosk on the ground floor of the TWGHs Tsui Tsin Tong Outpatient Building to acknowledge the kindness of donors towards TWGHs and Kwong Wah Hospital. The Kiosk displays interactive photos of commemorative named units and acknowledgement items that were originally displayed at the Hospital.

Redelineation of Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital

The Hospital Authority has redelineated Kwong Wah Hospital and TWGHs Wong Tai Sin Hospital from Kowloon West Cluster to Kowloon Central Cluster, to refine the redelineation of hospital cluster boundary. The relevant administrative arrangement was implemented on 1 December 2016, while the reorganisation of other services such as clinical services will be implemented in phases starting from 1 April 2017.

Enhancing the Central Coordinated Refill Services of Tung Wah Hospital

Tung Wah Hospital launched the "Enhancement of Central Coordinated Refill Services Programme" which centrally coordinates and manages materials and stock control in wards, such as medical consumables, personal protective equipment, central sterile items and linen items. Regular stocktaking is conducted to ensure adequate supplies to meet demand. The Programme reduces the workload on stock management by frontline staff members so they can focus on patient care. The Programme was successfully rolled out at 16 wards and clinical departments. A survey conducted in July 2016 found that wards/departments were very supportive and satisfied with the Programme.

Strengthening Teaching of Department of Ophthalmology in Tung Wah Eastern Hospital

Funding from TWGHs Board of Directors enabled the Department of Ophthalmology in Tung Wah Eastern Hospital to acquire a set of audio-visual system for the Operating Theatre. The System facilitates live broadcasts of surgery at the Multi-function Room of the Hospital's Ophthalmic Centre to enhance the Department's teaching quality.

Launching Mobile Applications of Tung Wah Eastern Hospital

With common use of smartphones, the Hospital Authority has developed the "BookHA" and "TouchMed" mobile applications. The Department of Ophthalmology of Tung Wah Eastern Hospital adopted the mobile application "BookHA" in September 2016. It provided useful information on Specialist Clinics, such as waiting time of new cases, addresses, contact numbers, etc. Patients can also use the application to make appointments for new cases. The Hospital's Pharmacy Department also launched the "TouchMed" mobile application which

東華三院馮堯敬醫院臨終照顧服務

東華三院馮堯敬醫院致力提升住院臨終服務，將末期病症長者的服務重心由治療模式轉為紓緩照顧，並獲醫院管理局支持將4A病房改設為備有8張病床的獨立病房，作臨終照顧服務，讓病人在私隱度高及舒適的環境中安詳離世。直至2016年8月，共有115名病人使用此服務，使用率超過8成，餘下的病人在接受治療後回家或返回安老院舍。醫院同時積極參與安老院舍晚期醫護服務，與葛量洪醫院紓緩醫學科攜手合作，為末期病症的長者提供到診紓緩照顧及日間診症服務，讓長者可在稔熟的院舍環境及家屬的陪伴下舒適及有尊嚴地活到生命的終結，避免在離世前接受不必要的救治。醫護人員會與病人及家屬商討，在他們的同意下制訂適切的預設臨終照顧計劃，每年為140個來自20間安老院舍的末期病症長者提供服務。

東華三院馮堯敬醫院支援長者離院綜合服務

東華三院馮堯敬醫院積極推展「支援長者離院綜合服務」，讓長者在離院後有足夠的支援，以減低再次入院的機會。2016年4月至8月，共有150位病人獲轉介至東華三院馮堯敬醫院。

提升普查及診斷中心的服務

東華三院董事局撥款更換東華東院婦女健康普查部的X光骨質密度測定儀，亦為東華三院綜合診斷及醫療中心更換運動心電圖機及添置超聲波檢查儀。綜合診斷及醫療中心亦於年內增加超過50種藥物及化驗服務，以加強其診斷及治療服務。

東華三院牙科診所（廣華醫院）

為配合廣華醫院重建計劃，東華三院華永會長者牙齒保健及治療中心於2016年5月搬遷至廣華醫院北翼6樓，並改名為「東華三院牙科診所（廣華醫院）」。為應付市民對牙科治療及保健服務的需求，診療室已增至兩間，服務範圍擴展至所有公眾人士。

廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心新址開幕

因應廣華醫院重建工程需要，廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心已調遷至油麻地新填地街東寶閣地下，並於2016年11月30日舉行開幕典禮，邀得食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士及醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士擔任主禮嘉賓。

中心新址樓面面積超過8,000平方呎，設有14個診室、4個針灸推拿治理室、2個由護士主理的評估室及中藥房。中心不單提供可負擔的優質中醫服務予市民，亦擔當本地中醫藥教

provides updated drug-related information and medicine collection status of hospital pharmacy. Patients can set up an automatic notification function which notifies them once their medicine is ready for collection, so that they no longer have to wait at the pharmacy.

End of Life Services of TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital is dedicated to enhancing the end of life care to inpatients. It changed the management approach of elderly patients from curative to palliative, and with support from the Hospital Authority, Ward 4A was changed to an independent ward with 8 beds for end of life services, allowing patients to pass away peacefully in a highly private and cosy ward. One hundred and fifteen patients had been admitted to the Ward by August 2016, an occupancy rate of over 80%, and the remaining patients had been discharged after treatment to return homes or residential care homes. The Hospital also actively provides support for end of life services to patients in Residential Care Homes for the Elderly (RCHes). It collaborated with the Grantham Hospital Palliative Medicine Unit, to provide outreaching palliative care and consultation services to elderly with end-stage diseases at RCHes, and to offer them the alternative of avoiding unnecessary clinical procedures and spending the end of their life with comfort and dignity in familiar elderly homes in the company of their family members. The medical and nursing staff will discuss the Advance Care Plan with the patients and their family members, serving 140 elders with end-stage diseases from 20 RCHes per annum.

Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients of TWGHs Fung Yiu King Hospital

TWGHs Fung Yiu King Hospital actively promoted the "Programme of Integrated Care and Discharge Support for Elderly Patients" with the aim of providing sufficient support to discharged elderly to minimise the chance of hospital re-admission. One hundred and fifty patients were referred to TWGHs Fung Yiu King Hospital from April to August 2016.

Enhancing the Services of Screening and Diagnostic Centres

TWGHs Board of Directors allocated funds to replace the X-ray bone densitometer of Tung Wah Eastern Hospital Well Women Clinic and the Stress Treadmill System of TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre (IDMC). An additional ultrasound system was also acquired for IDMC. During the year, over 50 additional types of medicine and laboratory investigations have been provided at IDMC to enhance the service for diagnosis and disease treatment.

TWGHs Dental Clinic (Kwong Wah Hospital)

TWGHs BMCPC Dental Health Centre for Senior Citizens in Kwong Wah Hospital was relocated to the 6th Floor in the North Wing of Kwong Wah Hospital in May 2016 in concert with the redevelopment of Kwong Wah Hospital. The Centre was renamed to "TWGHs Dental Clinic (Kwong Wah Hospital)" after the relocation, and has extended dental services to the general public by expanding service capacity with 2 consultation rooms.

New Site Opening of Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre (KRSC)

The KRSC was relocated to a new site on the Ground Floor of Tung Po Court at Reclamation Street, Yau Ma Tei to facilitate the redevelopment of Kwong Wah Hospital. The Opening Ceremony was held on 30 November 2016, with Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP, Secretary for Food and Health, and Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP, Chairman of the Hospital Authority, officiating.



▲ 食物及衛生局局長高永文醫生BBS太平紳士（左十一）、醫院管理局主席梁智仁教授SBS太平紳士（左十）、馬陳家歡主席（左十二）、董事局成員及嘉賓主持「切金豬」儀式。

Dr. the Hon. KO Wing Man, BBS, JP (left 11), Secretary for Food and Health, Prof. LEONG Chi Yan, John, SBS, JP (left 10), Chairman of the Hospital Authority, Mrs. Katherine MA (left 12), the Chairman, Board of Directors and guests officiated at the Roasted Pig Cutting Ceremony.

嘉賓參觀服務中心，了解其運作。Guests toured the Centre to familiarise themselves with the operation.



學和科學實證的臨床研究基地，致力推動中醫藥現代化和科學化。新址除保留原有服務外，更將傳統中醫藥服務結合現代科技，如引入流動應用程式及中醫專科門診候管理顯示系統，在提升服務水平之餘，亦讓整個服務流程更為順暢。

The 8,000-square-foot plus Centre, was equipped with 14 consultation rooms, 4 Acupuncture and Naprapathy treatment rooms, 2 assessment rooms manned by nurses and a Chinese medicine pharmacy that provides a base for teaching and implementation of scientific evidence-based research in Chinese medicine; and the provision of affordable Chinese medicine specialist outpatient services and day services. While the scope of service remains unchanged, advanced information technologies like mobile application and a queuing display system were introduced at the new site to enhance service quality and service flow.

東華三院何玉清社區牙科診所命名典禮

承蒙善長何玉清女士捐贈225萬元支持東華三院的服務，董事局特將屬下的社區牙科診所名為「東華三院何玉清社區牙科診所」，以彰盛德。命名典禮於2016年12月20日舉行，邀得食物及衛生局常任秘書長（衛生）聶德權太平紳士主禮。

Naming Ceremony of TWGHs Ho Yuk Ching Community Dental Clinic

TWGHs Community Dental Clinic was renamed "TWGHs Ho Yuk Ching Community Dental Clinic" in recognition of the generous donation of \$2.25 million by Ms. HO Yuk Ching in support of TWGHs services. The Naming Ceremony was held on 20 December 2016, with Mr. NIP Tak Kuen, Patrick, JP, Permanent Secretary for Food and Health (Health), officiating.



▲ 馬陳家歡主席（左二）致送紀念品予捐款人何玉清女士（右二），並由食物及衛生局常任秘書長（衛生）聶德權太平紳士（右三）陪同。

Mrs. Katherine MA (left 2), the Chairman, presented a souvenir to Ms. HO Yuk Ching (right 2), donor, accompanied by Mr. NIP Tak Kuen, Patrick, JP (right 3), Permanent Secretary for Food and Health (Health).

「中醫輪候查詢」流動應用程式

為提升中醫中心的服務質素及透明度，並讓病人更靈活運用等候時間，本院資訊科技處自行開發「中醫輪候查詢」流動應用程式，並於2016年6月推出。病人可透過流動應用程式查閱各診症室及取藥輪候的實時情況，亦可作個別籌號查詢。程式更設有推播訊息功能，適時提示病人診症或取藥時間，以及設有查詢代煎

“Chinese Medicine Services” Mobile Application

A mobile application for Chinese medicine services was developed by the Group's Information Technology Branch and launched in June 2016 to enhance service quality and transparency of Chinese medical centres and allow patients to maximize their waiting time. Patients can check the up-to-date queuing status of their consultation and drug collection onsite or offsite, while the application is also equipped with an enquiry function. Push messages will be sent to patients when they are about to enter the consultation room or their drugs are ready to be

中藥進度功能，讓病人掌握實時輪候資訊。首階段只支援廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心之病人使用，日後將推廣至本院屬下其他中醫科研中心。

collected. Decoction progress can also be checked. The application currently only supports Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre and will be extended to the remaining TWGHs Chinese Medicine Centres at a later stage.

✦ 與伙伴機構合作、交流和培訓

Collaboration, Exchange and Training Programme with Associate Institutions

為本地中醫學院學生提供臨床實習

東華三院為本地大學、社區書院及專業教育學院修習中醫、西醫及配藥學的學生安排到屬下的中醫中心進行臨床學習。

Providing Local Chinese Medicine Institute Student Internship Opportunities

Students of Chinese medicine, Western medicine and pharmacy at local universities, community colleges and vocational training institutes participated in clinical attachments at the TWGHs Chinese medicine centres.

國醫大師香港傳承工作站掛牌儀式

東華三院獲國家中醫藥管理局及廣東省中醫藥院支持，於廣華醫院－香港中文大學中醫藥臨床研究服務中心設立「禰國維教授嶺南皮膚病流派傳承工作室香港東華三院二級工作站」，讓老中醫的臨床經驗得以傳承，造福廣大市民。本院於2016年6月3日舉行「國醫大師東華三院傳承工作站掛牌儀式」，並由馬陳家歡主席代表接受牌匾及與禰國維教授簽署「嶺南皮膚病流派傳承工作站合作協議書」。

Plaque Unveiling Ceremony of Succession for Dermatology Centre

Supported by the State Administration of Traditional Chinese Medicine and the Guangdong Hospital of Traditional Chinese Medicine, TWGHs has set up a Succession for Dermatology Centre at the Kwong Wah Hospital – The Chinese University of Hong Kong Chinese Medicine Clinical Research and Services Centre to inherit the clinical experience of veteran traditional Chinese medicine for the benefit of the public. Mrs. Katherine MA, the Chairman, received a plaque on behalf of TWGHs, and signed a Memorandum of Understanding with Prof. XUAN Guowei, the State-Level Chinese Medicine Master, at the Plaque Unveiling Ceremony on 3 June 2016.

東華三院中西醫護團隊拜訪無錫市中醫醫院

於2016年7月21日至22日，東華三院中西醫護團隊拜會無錫市中醫醫院，與醫院領導及各部門主管會面，就兩地中醫發展進行交流及學習。訪問團更同時出席全國名老中醫趙景芳教授有關腫瘤治療的英文版新書發布會，並參觀其傳承工作室、龍砂醫學流派展示館、骨傷科及腫瘤科等。



▲ 馬陳家歡主席（前排左六）、禰國維教授（前排左七）、董事局成員及嘉賓合照
A group photo of Mrs. Katherine MA (front row, left 6), the Chairman, Prof. XUAN Guowei (front row, left 7), Board Members and guests

此外，訪問團到訪其中一間獲國家批准的「中藥配方顆粒試點生產企業」—江陰天江藥業有限公司，參觀中藥配方顆粒現代化生產設施、檢測中心、科研中心及智能中藥調劑系統。

Courtesy Visit to Wuxi Hospital of Traditional Chinese Medicine by TWGHs Chinese and Western Medicine Professionals

A delegation of TWGHs Chinese and Western medicine professionals paid a courtesy visit to Wuxi Hospital of Traditional Chinese Medicine from 21 to 22 July 2016 to discuss with the management and department heads of the Hospital on the Chinese medicine service developments in Hong Kong and the Mainland. The Delegation also attended the Launch Ceremony of a new English oncology treatment publication by Prof. ZHAO Jingfang, a renowned Chinese medicine practitioner, and visited her working studio, the Longsha showroom, and the orthopedics and oncology departments.



▲ 蘇祐安執行總監（後排右六）聯同訪問團與無錫市中醫醫院陸曙院長（後排右五）合照
A group photo of Mr. Albert Y.O. SU (back row, right 6), Chief Executive, and the Delegation with Mr. LU Shu (back row, right 5), Medical Superintendent of Wuxi Hospital of Traditional Chinese Medicine

The Delegation also paid a visit to Jianguyin Tianjiang Pharmaceutical Co., Ltd., an “Experimental Manufacturing Enterprise of TCM Formula Particles” approved by the State Food and Drug Administration, to familiarise themselves with knowledge and insights about modern manufacturing facilities, the inspection centre, the research centre and the Chinese herb extract products dispensing system.

東華三院中西醫護團隊到訪北京多間醫院
東華三院為加深對內地中醫院運作及中西醫協作服務推行的認識，中西醫護團隊於2016年9月28日至29日到訪北京3所友好醫院進行交流探訪。代表團聯同董事局訪問了北京中國人民解放軍總醫院，並獲邀參觀院史館和中醫院大樓。另代表團又拜訪中國中醫科學院西苑醫院及協和醫院，除了解中醫院的運作及內地發展方向外，亦交流了在西醫院內推行中醫，以及中西醫協作治療服務的經驗及挑戰。

參觀汕頭大學醫學院腫瘤醫院

於2016年10月上旬，東華三院中醫團隊參觀汕頭大學醫學院腫瘤醫院，該院姚錫濤書記及邱衛黎副院長分享醫院的運作，並介紹該院的最新發展計劃。



▲ 蘇祐安執行總監（左五）及東華三院中醫團隊參觀治療癌症最先進的放射治療技術之一：TrueBeam直線加速器。

Mr. Albert Y.O. SU (left 5), Chief Executive, and the TWGHs Chinese medicine practitioners' team viewed one of the most advanced items of cancer radiotherapy equipment – the TrueBeam System.

接待無錫市中醫醫院代表團

無錫市中醫代表團於2016年11月21日至24日由該院邱東民黨委書記暨副院長率領到訪東華三院，本院管理層與代表團就培訓、中心營運、中醫電腦系統的應用與研發上作交流，更就計劃中的兩地遠程視像臨床教學討論了實踐的方案。



▲ 馬陳家歡主席（後排右八）、蘇祐安執行總監（後排右七）、趙景芳教授（後排左八）、無錫市中醫醫院邱東民黨委書記暨副院長（後排左七）與本院中醫服務的員工合照

A group photo of Mrs. Katherine MA (back row, right 8), the Chairman, Mr. Albert Y.O. SU (back row, right 7), Chief Executive, Prof. ZHAO Jingfang (back row, left 8) and Mr. QIU Dongmin (back row, left 7), Secretary of the Party Committee cum Vice President of the Wuxi Hospital of Traditional Chinese Medicine, with TWGHs Chinese medicine services staff members

Courtesy Visit to the Hospitals in Beijing by TWGHs Chinese and Western Medicine Professionals

A TWGHs delegation of traditional Chinese and Western medicine professionals visited 3 hospitals in Beijing from 28 to 29 September 2017 with an aim to enhance their understanding on the operation of Chinese medicine hospital on the Mainland and the implementation of integrated Chinese and Western medicine services. The Delegation together with the Board of Directors visited the Chinese PLA General Hospital and were invited to tour around its Museum and the Main Building of Chinese Medicine Hospital. Furthermore, the Delegation also visited Xiyuan Hospital of Chinese Academy of Chinese Medicine Science and the Peking Union Medical College Hospital to learn the operations of Chinese medicine hospitals in the Mainland China and the development direction. The Delegation exchanged views with their counterparts on their experiences and the challenges of promoting integrated Chinese and Western medicine services.



▲ 馬陳家歡主席（前排左八）、國醫大師劉敏如教授（前排左五）及訪問團與中國人民解放軍總醫院中醫院楊明會院長（前排右八）及其團隊合照

A group photo of Mrs. Katherine MA (front row, left 8), the Chairman, Prof. LIU Minru (front row, left 5) and the Delegation with Prof. YANG Minghui (front row, right 8), the President of the Chinese Medicine Hospital of the Chinese PLA General Hospital, and his team

Courtesy Visit to the Cancer Hospital of Shantou University Medical College by TWGHs Chinese Medicine Practitioners

The TWGHs Chinese medicine practitioner's team visited the Cancer Hospital of Shantou University Medical College in early October 2016. The Delegation was received by Mr. YAO Xitao, the Party Secretary, and Dr. QIU Weili, Vice-President of the Hospital, who introduced the Hospital's functions and its development plan.

Receiving Traditional Chinese Medicine Delegation of Wuxi Hospital

Wuxi Hospital of Traditional Chinese Medicine Delegation, led by Mr. QIU Dongmin, Secretary of the Party Committee cum Vice President of the Hospital, paid a visit to TWGHs from 21 to 24 November 2016. The Delegation and Group management exchanged their experiences of training, and Chinese medicine centre operation as well as the application and development of the Chinese medicine information technology system. During the meeting, a practical plan for remote video clinical teaching was also discussed.

資助並參與社區牙科的義務活動

本院分別於2016年1月24日及10月23日贊助由香港兒童齒科學會、開心樹社會服務及香港基督徒牙醫團聯合辦之智障人士牙科服務活動，並於活動當日安排牙醫、牙科助理及支援服務助理參與活動。義工團隊於鄰舍輔導會殘障人士宿舍及香港路德會社會服務處，為有特殊需要的人士免費提供檢查、洗牙、補牙及脫牙等牙科服務，以及牙科保健教育。

中醫義診服務

東華三院獲東華三院黃大仙醫院邀請參加與社區組織及政府部門合辦的活動，分別於2016年1月16日舉行「齊心防火救心嘉年華2016」；於2016年1月30日及12月10日舉行「黃大仙防跌八式太極嘉年華2016」以及2016年10月15日舉行「防火救心樂安康」嘉年華。本院中醫師於活動中為參加人士提供免費中醫諮詢服務，讓更多市民認識本院的中醫服務。



為香港超級聯賽足球員提供身體檢查服務

為了推廣運動健康，東華三院綜合診斷及醫療中心及香港足球總會攜手合作，為香港超級聯賽的足球員提供身體檢查服務。中心為超過150名足球員進行身體檢查，藉此加強專業足球員的健康意識，是項計劃饒富意義。

參與油尖旺區議會的骨質健康計劃

香港的骨質疏鬆症患者數目持續上升，主要原因包括人口老化、缺乏運動、鈣質及維他命D攝取量偏低。早期的骨質疏鬆症並無任何徵狀，大部分患者在骨折後才發現骨質已下降至嚴重的水平。為了推廣骨質健康，東華三院綜合診斷及醫療中心參與油尖旺區議會舉辦的骨質健康計劃，為360名年齡介乎45至65歲的婦女進行X光骨質密度測定服務，並舉辦骨質健康講座，希望藉此協助市民預防和及早發現骨質疏鬆症。

東華三院綜合診斷及醫療中心舉辦健康教育活動

為了推廣公眾健康及「預防勝於治療」的概念，東華三院綜合診斷及醫療中心舉辦一連串的健康教育活動，包括健康講座及免費身體檢查，主題覆蓋常見疾病，例如痛風症、類風濕性關節炎及骨質疏鬆症，約有1,500人參與。

Sponsoring and Participating in Community Dental Services

TWGHs sponsored the "Special Care for the Special Needs" organised by Hong Kong Society of Paediatric Dentistry, Happy Tree Social Services and The Hong Kong Christian Dental Fellowship and was one of the co-organisers of the Event. Volunteers including dentists, dental surgery assistants, medical officers and others provided dental services at The Neighbourhood Advice-Action Council Fairyland and Hong Kong Lutheran Social Service, LC-HKS on 24 January and 23 October 2016 respectively. The volunteers offered dental check-ups, scaling, fillings, extractions and education to hostel residents with special needs.

Free Chinese Medicine Consultation

TWGHs was invited by TWGHs Wong Tai Sin Hospital to participate in various activities co-organised by hospitals, social organisations and government departments. The activities consisted of "AED and Fire Safety Carnival 2016" on 16 January 2016, "Wong Tai Sin District Tai Chi 8-form for Fall Prevention Carnival 2016" on 30 January 2016 and 10 December 2016, and "Fire Prevention cum Heart Saving Carnival" on 15 October 2016. Chinese medicine practitioners from TWGHs provided free Chinese medicine consultations to participants at the events to promote the Group's Chinese medicine service to the public.

◀ 本院中醫師為參加者提供義診服務。

Chinese medicine practitioners from TWGHs provided free Chinese medicine consultations to participants.

Providing Medical Assessment for Hong Kong Premier League Footballers

TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre (IDMC) collaborated with the Hong Kong Football Association Limited to provide medical examinations to contracted footballers in the Hong Kong Premier League. Over 150 footballers received medical examinations at IDMC during the meaningful project, which aroused the health consciousness of professional footballers.

Participating in Bone Health Programme of Yau Tsim Mong District Office

The incidence of Osteoporosis is increasing in Hong Kong, the major reasons being the aging population, lack of exercises and low intake of calcium and vitamin D. Early stage of Osteoporosis might have no symptoms, which result in detection after bone fractures. TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre (IDMC) participated in the bone health programme organised by Yau Tsim Mong District Office to promote bone health. IDMC provided X-ray bone densitometry service to 360 women aged 45 to 65 and conducted health talks on bone health with the aim of facilitating prevention and early detection of Osteoporosis.

Health Education Programmes of TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre

TWGHs Integrated Diagnostic and Medical Centre organised a series of health education programmes, including health talks and free health checks, covering common health problems such as Gout, Rheumatoid Arthritis and Osteoporosis. There were around 1,500 participants in the programmes, which aimed to promote public health and foster the concept of "prevention is better than cure".